

Léif Lëtzebuenger

Ray Tostevin, 98 Min, UK/L 2008

Léif Lëtzebuenger –
D'Grande-Duchesse am Exil 1940-45
Dokumentarfilm/documentaire
K/I : Alex Aach, Carlo Thiel, T/S : Philippe
Mergen, Paul Roberts, Mus : Stephen
Daltry, Schn/Mont : Jason Porthouse, DVD,
frz. OF mit engl. UT/VO française
ST anglais

Mit Zeitzeugeninterviews und bisher
unveröffentlichten Archivmaterialien/*avec
d'interviews de témoins de l'époque ainsi
que d'images d'archives inédites.*

Léif Lëtzebuenger dokumentiert die Ge-
schichte der Luxemburger Großherzogin
Charlotte im Exil. Ihr Widerstand gegen
die Nationalsozialisten machte sie zu einer
der wichtigsten Persönlichkeiten in der
Geschichte Luxemburgs.

Mit dem Einmarsch der nationalsozialisti-
schen Armee in Mai 1940 entschieden sich
die Herzogsfamilie und die luxemburgi-
schen Minister, das Land zu verlassen und
eine Exilregierung zu etablieren. Dieser
Schritt wurde in der Bevölkerung kritisch
aufgenommen, gab der Herzogin aber
die Möglichkeit, die Unabhängigkeit des
Landes nach dem Krieg zu sichern.

Charlottes Trostbotschaften aus den
BBC-Studios in London gaben den Luxem-
burgern in den schlimmsten Stunden der
Naziherrschaft Vertrauen und Hoffnung
zurück. Die Herzogin tourte durch die
USA, um auf die dramatische Lage in Lu-
xemburg aufmerksam zu machen, und die
interventionistische Politik Roosevelts zu
unterstützen.



*Léif Lëtzebuenger suit la Grande-Duchesse
Charlotte dans son exil pendant la Seconde
Guerre mondiale. Durant cette sombre pé-
riode, la souveraine luxembourgeoise devint
l'un des personnages les plus embléma-
tiques de l'histoire du Grand-Duché.*

*En mai 1940, lors de l'invasion nazie, la
famille grand-ducale et les ministres luxem-
bourgeois alors en place prennent la déci-
sion de quitter le Luxembourg pour établir
un gouvernement en exil. Si cette décision a
été critiquée par certains, la Souveraine sau-
ra en profiter pour tisser, au-delà de toute
idéologie politique, un émouvant lien de so-
lidarité avec la population luxembourgeoi-
se, mais aussi pour garantir l'indépendance
du Grand-Duché après la fin de la guerre.*

*Ses messages de réconfort envoyés à partir
des studios de la BBC pendant son exil à
Londres redonnent confiance et espoir
aux Luxembourgeois aux pires heures de
l'occupation nazie. Aux Etats-Unis, elle ent-
reprend des tournées pour attirer l'attention
sur la situation dramatique du Grand-
Duché et pour soutenir la politique inter-
ventionniste du Président Roosevelt.*

En Pays éloigné

Vero Cratzborn, Sandra Städeli, 27 Min, F/B 2007



Spielfilm/fiction

K/I : Matthieu Bastid, Schn/Mont : Marie Lépine, T/S : Vero Cratzborn, Sandra Städeli, D/Int : Manuel Blanc, Gautier About, Christelle Cornil, Josette Hemsén, Prod : Studio K, Ambiances asbl, CRRAV Nord, 35 mm, frz. OF/VO française

Zwei Brüder. Der eine kehrt in sein Heimatdorf zurück, der andere hat es niemals verlassen. Im Trubel des jährlichen Dorffestes sind noch alte Rechnungen zu begleichen...

Deux frères. L'un revient au village, l'autre n'en est jamais parti. Dans le tourbillon de la fête annuelle, ils devront régler leurs comptes...

Ivoeva

Sandy Lorente, 16 Min, L 2006



Spielfilm/fiction

K/I : Jako Raybaut, Schn/Mont : Thierry Faber, D/Int : Vuk Kostic, Laura Lorente, Prod : Samsa Films, Förderung/Soutien : Film Fund Luxembourg, 35mm, frz. OF mit dt. UT/VO française ST allemand

Eva, Tochter von Einwanderern und Ivo, ein Asylbewerber, sehen wie ein normales Paar aus. Wie alle Verliebte träumen sie davon, zusammen zu leben und ein liebevolles Leben zu führen. Aber die Realität ist weit von diesem Ideal entfernt...

Eva, fille d'immigrés et Ivo, un sans-papiers, semblent former un jeune couple ordinaire. Comme tous les amoureux, ils rêvent de vivre ensemble et d'avoir une vie pleine de douceurs. Mais leur réalité est loin de cet idéal...

Parcours

Marc Misman, 6 Min, D 2009



Spielfilm/fiction

K/I : Stefan Kudzinski, Marc André Misman,
D/Int : Johannes Schmidt, Prod : Marc
Misman, Förderung/Soutien : Saarland
Medien, DVD, ohne Dialoge/sans dialogues

Herr F. hat einen Alptraum von einem schrecklichen Verkehrsunfall. Er erwacht an einer Bushaltestelle in einer menschenleeren Landschaft. Der Ort kommt ihm bekannt vor. Ist er wirklich wach?

Monsieur F. rêve d'un horrible accident de la route. Il se réveille à un arrêt de bus dans une campagne vide de toute trace humaine. Ce lieu lui semble connu... Est-il vraiment éveillé ?

Lingo Vino

Daniel Texter, 30 Min, L 2008



Spielfilm/fiction

B/Sc : Daniel Texter, Georg Ludy, K/I : Carlo Thiel, Schn/Mont : Misch Bervard, T/S : Matthias Leonhardt, D/Int : Maria Olinger, Fernand Fox, Thierry van Werveke, Nora König, Prod : Iris Productions, Förderung/Soutien : Saarland Medien, 35 mm, dt. OF mit frz. UT/VO allemande ST français

Zwei alte Winzer, Leo und Jakob, versuchen mit festen Ritualen ihrem Lebensabend so gut es geht noch etwas Lebensqualität abzugewinnen. Als ein seltsamer Brief auftaucht, wird das Leben der beiden auf den Kopf und ihre Rituale in Frage gestellt.

Leo et Jacob sont deux anciens viticulteurs, qui se disputent la production du meilleur vin depuis plus de 40 ans. Cette rivalité sera remise en question avec l'arrivée d'un courrier assez curieux des Etats-Unis.

Fiesta andina

Alexis & Yannis Metzinger, 52 Min, F 2009



Fiesta Andina, un concert baroque au Pérou
Dokumentarfilm/documentaire
B/Sc : Alexis Metzinger, Yannis Metzinger,
Prod : Cérigo Films, DVD, frz. OF/VO
française

Begonnen hat diese eigenartige Geschichte einer internationalen Kooperation in einem Kloster in Lothringen: Seit 1992 widmet sich das Team der *Chemins du Baroque* unter der Leitung von Alain Pacquier der Wiederentdeckung der lateinamerikanischen Barockmusik sowie der Ausbildung junger Musiker aus den Andenländern. Über die Utopie hinaus, geht es darum, den Andenvölkern dabei zu helfen, ihr reiches barockes Erbe wiederzuerlangen, damit sie ihren Lebensstandard verbessern können – in einer Region, in der der Tourismus oft die einzige Hoffnung ist. Dieses Projekt für „nachhaltige kulturelle Entwicklung“ hat eine neue Hürde genommen mit der Restaurierung von zwei Orgeln – vermutlich die ältesten auf dem südamerikanischen Kontinent – in der Kirche des peruanischen Dorfes Andahuaylillas. Ende Oktober 2008 hat man mit einer großen *Fiesta Andina* sowohl die wiedergefundenen Stimmen der beiden Orgeln gefeiert, als auch die der Qollas-Indianer, in Begleitung von junger Musiker, die aus verschiedenen Andenländern kamen.

C'est en Lorraine, dans un ancien couvent, que cette histoire singulière de coopération internationale a débuté : depuis 1992, l'équipe des Chemins du Baroque, emmenée par Alain Pacquier, se consacre à la redécouverte de la musique baroque latino-américaine et à la formation de jeunes musiciens issus de toute la région andine. Au-delà de l'utopie, il s'agit d'aider les peuples andins à se réapproprier leur riche patrimoine baroque pour améliorer leur niveau de vie, dans une région où le tourisme est souvent le seul salut. Ce projet de « développement culturel durable » a franchi une nouvelle étape avec la restauration de deux orgues – probablement les plus anciens du continent sud-américain – dans l'église du village d'Andahuaylillas, au Pérou. Fin octobre 2008, une grande Fiesta andina célébrait les voix retrouvées de ces deux orgues, mais également celles des Indiens Qollas, accompagnés de jeunes musiciens andins venus de différents pays d'Amérique du Sud.

Christelle Cornil

„Den Beruf der Schauspielerin wählt man aus Leidenschaft, aus Neugier und aus Freude an der Begegnung. Er drängt sich eines Tages als Notwendigkeit auf, ein Weg durch die eigenen Emotionen, der Großzügigkeit und Empfindsamkeit verspricht. Es ist ein langer Weg, voller Hindernisse und Zweifel, aber von großem Reichtum, und sicherlich habe ich ihn deshalb gewählt.“

„Le métier de comédienne se choisit par passion, par curiosité, par goût de rencontres et d'échanges. Il s'impose un jour comme une évidence, un chemin à travers nos propres émotions, une porte ouverte vers la générosité et l'écoute. C'est une route longue, semée d'embûches et de doutes mais elle est d'une profonde richesse et c'est pour cette raison-là, sûrement que je l'ai choisie.“

Christelle Cornil, geboren 1977, entdeckte mit 16 ihre Leidenschaft für Shakespeare und Emma Thompson. Sie blieb dem Theater verbunden, als sie begann, in Kino- und Fernsehfilmen zu spielen. Ihre Projekte wählt sie immer nach den Themen und Inhalten aus. Sie möchte vielfältig bleiben, sowohl in den Rollen, die sie spielt, als auch in den Welten, die sie erforscht. Sie schreibt an ihren eigenen Projekten, denn über kurz oder lang möchte sie auch auf der anderen Seite der Kamera als Regisseurin tätig werden. Für *Révolution* und *Dormir au chaud* erhielt sie beim Pariser Kurzfilmfestival *Le court en dit long* 2006 den Preis für die beste Darstellerin. 2008 gewannen Dominique Laroche und Christelle Cornil für ihre Darstellung in *Stencil* den Preis des Festivals *Paris tout court*.

Christelle Cornil, née en 1977, se lance à la découverte du théâtre anglais à 16 ans. Tout en restant très attachée au théâtre, Christelle dirige plus particulièrement ses démarches et ses recherches vers le cinéma. Christelle choisit ses projets en fonction des thèmes, des personnages et des intentions de réalisation. Elle cherche à garder une grande diversité, tant dans la palette de jeu qu'elle propose que dans les univers qu'elle explore. Christelle travaille à l'écriture de projets personnels et espère passer de l'autre côté de la caméra pour les réaliser, dans un futur plus ou moins proche. En 2006, Christelle Cornil reçoit le prix d'interprétation féminine au Festival Le court en dit long à Paris, pour ses interprétations dans Révolution et Dormir au chaud. En 2008, dans le cadre du Festival Paris tout court, Dominique Laroche et Christelle Cornil sont récompensés d'un prix conjoint pour leur interprétation dans le film Stencil.

Révolution

Xavier Diskeuve, 18 Min, B 2006



Spielfilm/fiction
B/Sc, Prod : Xavier Diskeuve,
35 mm, ohne Dialoge/sans
dialogues

Niemand weiß genau, wer Jean-Louis ist –
nicht einmal er selbst...

*Personne ne sait qui est vraiment Jean-
Louis, pas même lui ...*

Dormir au chaud

Pierre Duculot, 27 Min, B 2006



Spielfilm/fiction,
B/Sc : Pierre Duculot, K/I :
Benoit Deleris, T/S : Carine
Zimmerlin, Schn/Mon : Ra-
chel Lamisse, D/Int :
Christelle Cornil, Denyse
Schwab, Daniel Decot, Cédric
Eckoud, David Leclercq, Prod :
Ambiances, Förderung/Sou-
tien : Communauté française
Wallonie-Bruxelles, DGAC
de la Province de Hainaut, 35
mm, frz. OF mit engl. UT/VO
française ST anglais

Ein kleines Dorf, mitten im Winter.
Sandrine strandet hier, eine junge städti-
sche Obdachlose am Ende ihrer Hoffnun-
gen, die einfach einen Ort zum Schlafen
sucht, um ihre Kräfte wieder aufzubauen,
ohne dass man ihr Fragen stellt. Diesen Zu-
fluchtsort findet sie bei Marthe, einer alten
Dame, die seit zu langer Zeit allein ist.

*Un petit village, au milieu de l'hiver. C'est
là qu'échoue Sandrine, jeune SDF urbaine
en bout de course, qui cherche simplement
un endroit où dormir, reprendre des forces,
sans qu'on lui pose de questions. Ce havre
de paix, elle va le trouver chez Marthe, une
vieille dame seule depuis trop longtemps.*

Dernier voyage

Pierre Duculot, 16 Min, B 2007



Eine alte Dame im Krankenhaus scheint im Koma zu liegen. „Solange Oma den Löffel nicht abgibt, können wir auf keinen Fall in den Süden fahren“, denken die Angehörigen. Was tun: Den Urlaub verschieben, ihn abbrechen? Oder wegfahren und wiederkommen? Bei diesem Gesundheitszustand ist keine Entscheidung möglich. Die Großmutter im Tiefschlaf schert sich nicht um solche Probleme...

Dans un hôpital, une vieille dame semble plongée dans un profond coma. Tant que Mamie n'a pas passé l'arme à gauche, impossible de partir en vacances dans le Sud, se dit la famille. Que faire : reporter, annuler, partir et revenir... Impossible de prendre une décision tant qu'on a aucune certitude ! Mamie ne se soucie guère de ces petits problèmes, du fond de son profond sommeil.

Spielfilm/fiction

B/Sc : Pierre Duculot, K/I : Benoit Deléris, Yann Tribolle, T/S : Carine Zimmerlin, Laurence Moral, D/Int : Suzy Falk, Safya Latrèche, Christelle Cornil, Lea Thonus, Carlo Ferrante, Daniel Decot, Pierre Laroche, George Siatidis, Mus : Moustà Largo, Schn/Mon : Rachel Lamisse, Prod : Monkey Productions, 35 mm, frz. OF/ VO française

Stencil

Dominique Laroche, 12 Min, B 2007



Zwei Schauspielerinnen warten nach einem Casting auf die Ergebnisse. Die Zeit vergeht, und sie haben stundenlang Zeit, über Gott und die Welt zu sprechen...

Deux comédiennes attendent les résultats d'un casting. Le temps s'écoule et pendant des heures elles s'occupent et refont le monde...

Spielfilm/fiction

B/Sc : Dominique Laroche, K/I : Antoine Duquesne, T/S : Billy Miguel, Mus : Girls in Hawai, Schn/Mont : Frédérique Broos, Dominique Laroche, D/Int : Dominique Laroche, Christelle Cornil, Prod : Jean-Benoît Ugeux, Prod : Un soir ... Un grain, 35 mm, frz. OF/ VO française

La Voie du Chat

Myriam Toneletto, 95 Min, F/D 2009

Dokumentarischer Animationsfilm/
animation-documentaire

B/Sc : Myriam Toneletto, I/K : Didier Ricou,
Chefanimateur/Directeur anim. : Jérôme
Jouvray, Animation : Antoine Etori, Anto-
ine Rota, Nicolas de Gorter, Marc Mifune,
Benoît Daffis, B-Gnet, Atelier KSC, T/S,
Mus : Marc Hansmann, Prod : Stéphane Bu-
bel, La Bascule/Gautier Gumper, Ana films,
ZDF, Images plus, Mosaik, Förderung/Sou-
tien : CNC, Région Lorraine, Région Alsace,
35mm, frz. OF mit dt. UT / VO française ST
allemand



Ein Klischee lautet: „Die Menschen lieben die Katzen, weil sie frei sind.“ Doch inwiefern sind sie frei und frei von was? Können Katzen den Menschen wirklich eine Lektion zum Thema *Freiheit* erteilen? Zwei Zeichentrick-Kater, ein junger schwarzer und ein alter grauer, begleiten den Zuschauer als Reiseführer um die ganze Welt und erzählen die Entwicklungsgeschichte des Begriffs der persönlichen Freiheit.

In dem kombinierten Dokumentar- und Zeichentrickfilm nehmen ein junger schwarzer und ein alter grauer Kater den Zuschauer mit auf eine Abenteuerreise um die Welt und durch die Zeit und erzählen die Entwicklungsgeschichte des Begriffs der persönlichen Freiheit anhand spannender Katzensgeschichten aus aller Herren Länder. Die Geschichte beginnt in intellektuellen Kreisen Ende des 19. Jahrhunderts in Paris. Sie führt zu selbstmörderischen Katzen der vergifteten Bucht von Minamata in Japan bis zu den Katzen, die von der „British Rail“ entlassen wurden. Erzählt wird von „Mister Lee“ und seiner Catcam, von „Oscar“, der den Tod von Patienten im Krankenhaus durch sein auffälliges Verhalten prophezeit, von zur Prostitution verführten Katzen in Wabasha und von Modeschauen für Katzen in Tokio sowie von Katzenbars und obdachlosen Stubentigern.

Filmemacherin Myriam Toneletto sieht die Liebe zur Freiheit mit all ihren Risiken und die Liebe zu Katzen als Ergebnis einer Entwicklung in der Philosophie, der Gesellschaft und der Kunst, die Ende des 18. Jahrhunderts den Blick auf die Welt, auf die Menschen und die Katzen radikal veränderte. Es war die Zeit eines zunehmenden Individualismus, dessen Medium die Katze war. Eine Katze, die weder Gott noch Meister kennt, die es genießt, niemandem nützlich zu sein. Die Symbolfigur „Katze“ befreit die Menschen von ihrer Jahrhunderte langen Abhängigkeit von Sitten, Gesellschaft und Macht.

À travers un jeu de miroirs, un mélange d'images animées et de séquences filmées, une approche originale de la relation entre l'homme et le chat.

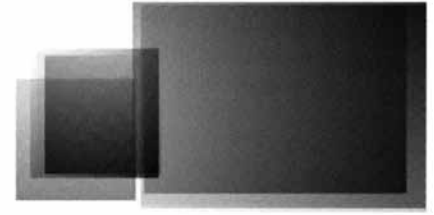
Le poncif selon lequel l'homme aime le chat parce qu'il est libre est assez récent. Jusqu'au XVIIIe siècle en effet, l'animal est associé au Malin, à la cupidité et à la glotonnerie. Ce n'est qu'après la Révolution française qu'il devient l'incarnation de la liberté individuelle. Pour des auteurs comme Ernst T. A. Hoffmann, Théophile Gautier, Charles Baudelaire ou Natsumé Sôseki, le chat représente bien plus qu'une muse. Il est l'individu que ces hommes rêvent d'être, celui qui hante aussi bien les toits que les salons et profite de la vie à sa guise. Lorsqu'il arrive que les libertés se restreignent, le chat continue de tendre à l'homme le miroir de sa propre évolution. Au nom de la rentabilité, Foxy, l'un des deux cents chats qui, pour le compte de la British Railways, protégeaient les câbles des postes d'aiguillage de l'appétit des rats, fut ainsi licencié avec 25 000 autres cheminots. Guidés par deux félins imaginaires, nous cheminons dans ce conte philosophique à pas de velours, les deux animaux nous promenant avec légèreté de l'univers des images réelles à celui des séquences animées.

L'Origine du monde

Thomas Rochon, 4 Min 20, F 2008

Gehen wir davon aus, dass ein Buch eine Sache ist, die sich in der Zeit abspielt. Von der ersten bis zur letzten Seite wird bei jedem Lesen oder Blättern ein Stück oder vielmehr ein Animationsfilm aufgeführt.

Considérons que le livre est un objet qui se déroule dans le temps. Entre la première page et la dernière, il se joue à chaque lecture ou feuilletage, une pièce ou plutôt un film d'animation.

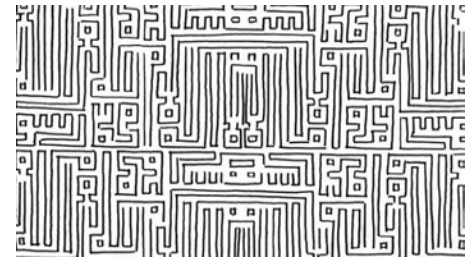


Autonomadie

Amélie Scotta, 3 Min 50, F 2008

Bilder von Landschaften und Gebäuden, die man aus Büchern kennt, sind Ausgangspunkt einer durchgehenden Linie, die die imaginäre Reise einer Abendländerin im Orient beschreibt.

Partant d'images réminiscentes de paysages et d'architectures jamais vus, rencontrés dans les livres, une ligne qui ne se rompt jamais trace le voyage fantasmé d'une occidentale en Orient.



Dithyrambe – La naissance de la vigne

Brice Tourneux, 2 Min 50, F 2008

Inspiriert von einem dionysischen Mythos: der Satyr Empelos stirbt, aufgespießt auf den Hörnern eines Stiers (Sonnensymbol), und wird danach als Rebstock wiedergeboren.

Inspiré d'un mythe dionysiaque : le satyre Empelos, encorné par un taureau (symbole solaire), meurt puis renaît sous la forme d'un cep de vigne.



Le Sommet

Lise Grossmann, 6 Min 30

Mein Bruder kam 2007 in den Alpen ums Leben. Der Berg übt eine Anziehungskraft auf den Bergsteiger aus, der sich mit der Schönheit und der Gewalt der Elemente konfrontiert...

Mon frère est mort en 2007 au cours d'une ascension en solitaire dans les Alpes. La montagne exerce un pouvoir d'attraction sur l'alpiniste. Il se confronte à la beauté et la violence des éléments...



Obsession

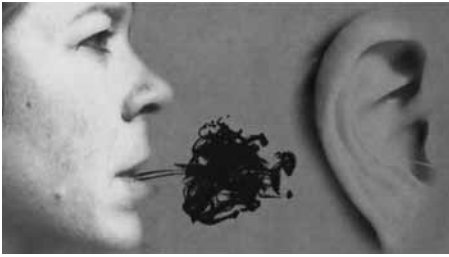
Chouzenoux Erwan, 4 Min, F 2008

Darstellung von ironischen Aspekten des Schaffensprozesses, in dessen Verlauf drei Poster erstellt werden, Vorzeigeobjekte einer engagierten Grafik.

Illustration sur un mode ironique du processus créatif qui mène à l'élaboration de trois posters, support phares d'un graphisme engagé.



Ecole supérieure des Arts décoratifs de Strasbourg



Secrets

Laure Dorin, 3 Min 30, F 2008

Video zu einer Eigenkomposition, deren Thema das Geheimnis ist.

Clip sur une chanson personnelle ayant pour thème le secret.



Le Travailleur

Lémuel Malicoutis, 3 Min 50, F 2008

Ein Bild von der Auswirkung der Arbeit auf denjenigen, der sie tagtäglich ausübt, um zu überleben und dem es nicht gelingt, seinen Kopf aus dem Wasser zu heben.

Une vision de l'impact du travail, en tant que moyen de survie, sur la personne qui doit l'effectuer au jour le jour sans parvenir à sortir la tête hors de l'eau.

Université Marc Bloch, UFR Arts, Master Réalisation documentaire



Pierre avant la nuit

Gael Lachaux, 14 Min 20, F 2008

Pierre bearbeitet Metall in seiner Werkstatt. Wir sind bei ihm, im Zentrum seines Schaffens und seiner Überlegungen. Porträt eines Kunstschmieds.

Pierre travaille le métal dans son atelier. Nous sommes avec lui, au cœur de son œuvre et de sa réflexion. Portrait d'un ferronnier-sculpteur.



Ken

Jonathan Schall, 12 Min 14, F 2008

Mit Akribie widmet sich Ken seit über 30 Jahren einem vertraulichem Ritual, das Abzocke und Strategie in sich vereint...

Depuis plus de 30 ans, Ken s'adonne avec une régularité sans faille à un rituel confidentiel mêlant raquette et stratégie...

Académie Royale des Beaux Arts de Liège



C'est limite de quoi

Pauline May, 7 Min 45, B 2009

Hochschule der Bildenden Künste Saar

2,5 mgo
Gerhard Funk, 4 Min 10, D 2008



23 Cent
Jinsuk Ye, 1 Min 20, D 2009



Das Licht
Lisa Brenner, 2 Min 20, D 2009



Disanimat
Paul Muresan, 1 Min 37, D 2008



Durchschaut
Fatima Njai, 4 Min 58, D 2008



Hochschule der Bildenden Künste Saar



Fress-o-mat

Lisa Rebmann, 2 Min, D 2009



Hubschrauber

Katharina Ritter, 1 Min, D 2008



Life

Gina Wetzel, 1 Min 30, D 2009



Malerin

Ki-Youn Kim, 1 Min 23, D 2009



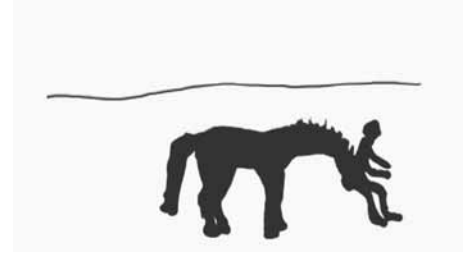
Ordnung

Alexander Karle, 2 Min, D 2008

Hochschule der Bildenden Künste Saar

Schöpfung

Stefanie Thümmeler, 1 Min 09, D 2008



Style 'n' look performance

Anna Kautenburger, 15 Min 30, D 2009



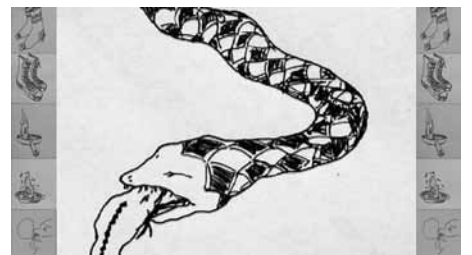
Unterwegs

Anne Sander, 4 Min 50, D 2009



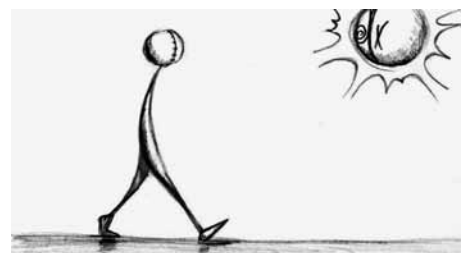
Vision

Jiseung Yang, 1 Min 30, D 2008



Welcome to hell

Francois Schwamborn, 45 Sec, D 2009

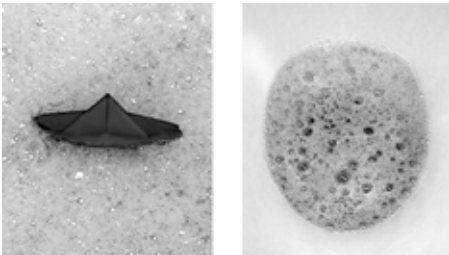


Ecole supérieure d'art d'Epinal



Enjoy

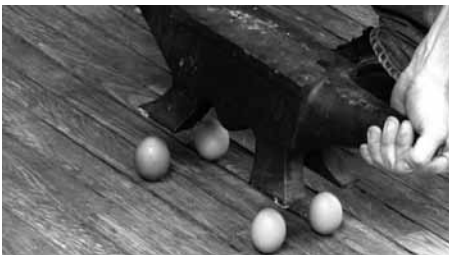
Julien Daubigny, 1 Min 53, F 2009



Il était un petit navire

Lee Jung Yoon, 37 Sec, F 2009

Ecole supérieure d'art de Metz-Métropole



Art œuf fer

Alain Colardelle, 46 Sec, F 2009



Etre naturel est une pose difficile à garder

Charlène Marchand, 2 Min 58, F 2008



Euville

Sarah Monnier, 3 Min 40, F 2007

Ecole supérieure d'art de Metz-Métropole

Oh ! Moi je les préfère au beurre
Charlène Marchand, 2 Min 53, F 2008



Quo Vadis ?
Voicu Satmarean, 2 Min 28, F 2008



Sans titre
Charlène Marchand, 4 Min 47, F 2008

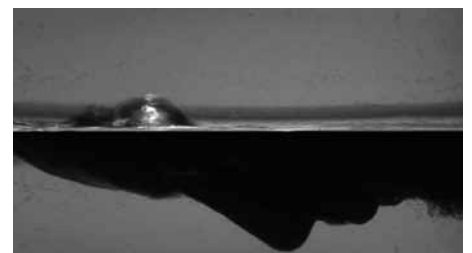


Sans titre
Wang Lingjie, 4 Min 48, F 2009



Ecole Nationale supérieure d'art de Nancy

Autoportrait
Guillaume Cochinaire, 1 Min, F 2009



Der Tanz von Prinzessin Hiroshibelle

Volker Schütz, 8 Min 30, D 2009



Experimentalfilm/film expérimental
Dramaturgie : Maureen Arnold, D/Int :
Rüken Tosun-Käfer, Melina Sedó, Detlef
Engel u.a., Prod : Volker Schütz, Förderung/
Soutien : Saarland Medien GmbH,
dt. OF/VO allemande

Dieser Film ist eine poetische Reise ins Reich der Toten. Mit dem Blick durch die Lochlinse der Camera Obscura wird der Zuschauer in einen Raum geführt, wo die Zurückgelassenen eines Krieges auf die Ankunft ihrer Prinzessin warten, von der sie sich Erlösung erhoffen.

Die Geister vertreiben sich die Zeit in dieser Zwischenwelt mit einem Tanz. Dazu erklingt Thereminmusik. Das Theremin, auch Ätherwellengeige genannt, ist ein elektronisches Musikinstrument - das einzige, das von Geistern gespielt werden kann. Denn es erzeugt Klang ohne Berührung, durch bloße Bewegung im Ätherfeld seiner Antennen.

Die beiden altertümlichen Techniken, mit denen dieser Film gemacht wurde, die Lochkamera und das Theremin, arbeiten in ihrem zentralen Element körperlos: Es gibt keine greifbare Linse, kein greifbares Instrument. Nur Luft.

Ce film est un voyage poétique au royaume des morts. Au travers de la Camera obscura, le spectateur est conduit à un endroit où les abandonnés d'une guerre attendent le retour de leur princesse et leur libération.

Pour passer le temps, les esprits s'adonnent à une danse mystérieuse au son d'une thérémine. La thérémine est un instrument de musique électronique, le seul qui puisse également être joué par les esprits. La thérémine produit la musique sans aucun contact physique, seulement à l'approche du boîtier électronique situé entre ses deux antennes.

Les deux anciennes techniques utilisées dans la réalisation de ce film à savoir la lentille de caméra et la thérémine, ne sont pas des éléments tangibles, il n'y a que de l'air.

Le Gardien du nid

Oliver Pesch, 13 Min 30, L 2006



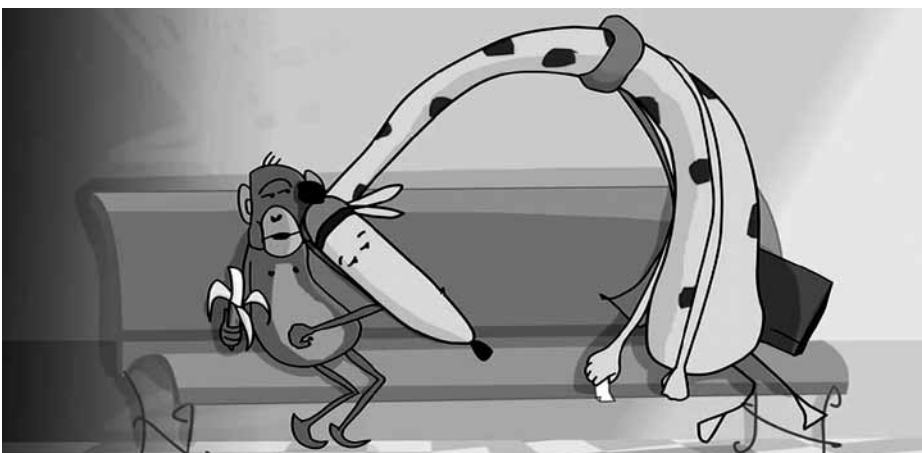
Robert ist Wärter in einer ungewöhnlichen Brutstation... Er muss sich um sechs Eier kümmern, denn unter ihnen befindet sich ein kleines Ei, Ben, welches sich nicht normal entwickelt. Seine Wachstumsstörung hat zur Folge, dass seine Artgenossen ihn abweisen. Für Robert ist die Situation ziemlich mühselig. Er versucht mit allen Mitteln, die Not von Ben zu lindern und bindet sich immer stärker an das kleine Ei...

Robert est le gardien d'une station d'éclosion fantastique. Il a comme tâche de s'occuper de six œufs, car, parmi eux, se trouve un petit œuf, Ben, qui ne se développe pas normalement. Son défaut de croissance provoque un sentiment de rejet de la part de ses congénères. Robert se retrouve dans une situation pénible. Il essaie par tous les moyens d'apaiser le malaise dû au handicap de Ben et s'attache de plus en plus au petit œuf.

Animationsfilm/animation
B/Sc : Olivier Pesch, K/I : Caroline Schuler,
Schn/Mon : Thierry Faber, T/S : Frédéric Demol, Ani : Olivier Pesch, Dan Wiroth, Prod : Samsa Film, Förderung/Soutien : Film Fund Luxembourg, 35mm, ohne Dialoge/sans dialogues

Une Girafe sous la pluie

Pascale Hecquet, 12 Min, F 2004



Im Dorf Djambali sind alle Wasserreserven für den luxuriösen Pool des Löwenkönigs bestimmt. Eine mutige Giraffe entscheidet sich, dies zu ändern. Sie leitet das kostbare Nass um und bewässert damit den Baum, der sie ernährt. Mit schweren Konsequenzen: Sie wird ins Ausland abgeschoben.

Une Girafe sous la pluie ist ein animierter Kurzfilm, der sich mit Themen wie Machtausübung, Verteilung von Reichtum, Immigration und der Problematik der illegalen Einwanderung auseinandersetzt – in einer Art und Weise, die auch für Kinder zugänglich ist.

A Djambali, toute l'eau est monopolisée pour alimenter la luxueuse piscine de Sir Lion. Une girafe téméraire décide que cette situation a assez duré et détourne le précieux liquide pour arroser l'arbre qui lui sert de repas. Ce geste aura de bien lourdes conséquences : la voilà expulsée, contrainte d'émigrer.

Une Girafe sous la pluie est un court métrage d'animation qui travaille les questions de la tyrannie, du partage des richesses, de l'immigration et des sans papiers d'une manière accessible aux jeunes enfants.

Animationsfilm/animation
B/Sc : Pascale Hecquet, Anim : Pascale Hecquet, Delphine Mandin, Pascal Adant, Nicolas Davoust, Mus : Bernar Massuir, T/S : Nils Faut, Dominik Guth, Schn/Mont : Olivier Lelong, Mus : Bernard Massuir, Prod : Ambiances asbl, Elsanime, 35mm, ohne Dialoge/sans dialogues

Schritt für Schritt

Collège Jules Ferry, 2 Min, F 2007



Animationsfilm/animation
Atelier Artistique du Collège Jules Ferry
de Woippy, Josyane Didier, Aurélien Zann,
Damla Basaran, Sofiane Bitti, Ramz Bous-
sedjra, Ilyes Mouakni, Julie Mellard, Emilie
Schlachter, D/Int : Jaffar Ahamada Tabi-
bou, Sophie Walzer, DVD, ohne Dialoge/
sans dialogues

Schritt für Schritt ist ein Wettbewerbsbeitrag zum Thema *Fremde Freunde* und sollte mit einem Fotoapparat realisiert werden. Statt die Filmfunktion des Apparates zu benutzen, entschieden sich die Schüler, Einzelfotos zu animieren. Die Bilder wurden schließlich auf spezielle Weise zusammengeschnitten, um Bewegungen zu erzeugen.

Der Film gab den Schülern Gelegenheit, ein fremdsprachiges Drehbuch zu schreiben. Er ist das Ergebnis der positiven Entwicklung des Deutschunterrichts an der Schule, sowie der Annäherung beider Länder: Deutschland und Frankreich.

Schritt für Schritt a été réalisé lors d'un concours. Le thème sélectionné était Amis d'ici et d'ailleurs, et comportait deux contraintes techniques : le film devait être réalisé avec un appareil photo numérique. Plutôt que d'utiliser la fonction vidéo de l'appareil, les élèves ont décidé de réaliser le film à l'aide de photographies. Puis au montage, toutes les photos prises pendant le tournage ont été assemblées pour recréer le mouvement, d'une façon singulière. Ce film aura été l'occasion pour les élèves d'écrire un scénario dans une langue étrangère. Il honore la politique de développement de l'enseignement de l'allemand au sein de l'académie et le rapprochement des deux pays : l'Allemagne et la France.

Mordsspaß auf dem Fußballplatz

Steffen Griesinger, Ernst Reuter Schule, 5 Min 30, D 2008



Spielfilm/fiction
B/Sc : Steffen Griesinger, K/I : Lucas Wilms,
Prod : medien+bildung.com, DVD, ohne
Dialoge/sans dialogues

Dieser Stummfilm im Retro-Look entstand im Zeichen der Fußball-EM 2008 und spiegelt die Interessen der beteiligten Kinder wieder. In der humorvollen Geschichte treffen zwei Fußballmannschaften aufeinander. Doch nicht nur die Spieler sind mit Feuereifer dabei, sondern auch die Cheerleader am Spielfeldrand. Sie feuern ihre Mannschaft an, doch schnell kommt es zum Eklat zwischen den Mannschaften, der letztlich in einer handfesten Auseinandersetzung mündet. Wenig später liegt einer der Spieler blutüberströmt auf dem Fußballplatz. Wer dafür verantwortlich ist, wird schnell klar: die gegnerische Mannschaft! Doch plötzlich taucht der totgegläubte Spieler wieder auf und präsentiert eine einleuchtende Lösung des Falles.

Ce film muet dans le style ancien est né suite à l'Euro 2008 et reflète les intérêts des enfants participants. Deux équipes de football se rencontrent dans cette histoire pleine d'humour. Tout le monde est déchainé, même les pom-pom girls ! Elles encouragent leurs équipes, si bien que bientôt une querelle éclate entre les adversaires et se transforme en règlement de compte. Quelques temps après, un des joueurs est étendu à terre sur le terrain, tâché de sang. Cela ne peut qu'être l'équipe adverse qui est responsable ! Mais soudain, celui que l'on croyait mort surgit et explique le fin mot de l'histoire.

Jojo le Crapaud

Jean Christophe Houde, 4 Min 30, F 2007



Animationsfilm/animation
B/Sc : Classe 4eA, Collège des Hauts de Blémont, Jean Paul Wagner, Didier Collin, Sandra Martinez, Félicité Zambon, Ani : Jorjan Tosic, Förderung/Soutien : DRAC Lorraine, DVD, frz. OF mit dt. UT /VO française ST allemand

Jojo, der Krötenprinz, ist in die Froschprinzessin verliebt und möchte sie heiraten. Aber König Coâ der Erste ist gegen die Hochzeit seiner Tochter mit Jojo, da er den Krötenprinz zu hässlich findet. Jojo flüchtet in eine Höhle. Er schläft ein. Am anderen Morgen, als er aufstehen möchte, stößt er sich mit dem Kopf an einem Eiszapfen. Er bewahrt den Eiszapfen in seiner Tasche auf. Jojo bemerkt, dass aufgrund eines fürchterlichen Kälteeinbruchs der Fluss zugefroren ist und alle Frösche im Eis gefangen sind...

Jojo, le prince des crapauds est amoureux de la princesse grenouille et il veut l'épouser. Mais le roi Coâ 1er ne veut pas qu'il épouse sa fille car Jojo est trop laid. Jojo se réfugie dans sa grotte. Il s'endort. Le matin, au réveil, il se cogne la tête à une stalactite. Jojo met la stalactite dans sa poche. Il s'aperçoit qu'un horrible froid a fait geler la rivière et a emprisonné les grenouilles...

Schulgespenst

Nicolas Schönberger, 9 Min 15, D 2008



Spielfilm/fiction
B/Sc : Nicolas Schönberger & Klasse 4.1
Grundschule Rehlingen-Siersburg, DVD, ohne Dialoge/sans dialogues

Der Film erzählt von einem lustigen Schultvormittag, an dem allerhand Unerklärliches passiert. Das Schulgespenst im Klassenraum der 4.1 hat verschlafen. Es nutzt die Freiheit, den Unterricht durch Streiche aufzulockern und hilft den Kindern in brenzlichen Situationen weiter. Die Lehrerin verliert völlig die Nerven. Die Idee, einen Film zu drehen, entstand im Rahmen des Deutschunterrichts. Die Kinder sollten die Entstehung des Films miterleben. So wurde das Projekt am Ende der Sommerferien umgesetzt. Da alle Darsteller das erste Mal vor der Kamera standen, wurde weitgehend auf Sprache verzichtet, um die Wirkung von Gestik, Mimik und Musik zu demonstrieren.

Le film raconte une drôle de matinée d'école où pas mal de choses inexplicables se passent, du fait que le fantôme de l'école a fait son nid dans la salle de cours. Il détend le cours par l'intermédiaire de plaisanteries et aide les enfants dans les situations délicates. L'enseignante craque totalement. C'est dans le cadre du cours d'allemand que l'idée de tourner un film est née. Les enfants avaient la volonté d'assister à la création d'un film. Le projet a alors été mis en place à la fin des vacances d'été. Comme les acteurs se trouvaient pour la première fois devant la caméra, la langue a très vite été mise de côté, pour montrer l'importance des gestes et de la musique.

Les Doigts de pied

Laurent Denis, 11 Min, B 2008

Spielfilm/fiction

B/Sc : Laurent Denis, K/I : Philippe Therasse, Schn/Mon : Cédric Zoenen, T/S : Grégory Lannoy, Marine Lerchs, D/Int : André Simon, Didier Colfs, Micheline Goethals, Prod : Cookies Films, 35 mm, frz. OF mit dt. UT/VO française ST allemand

Arthur ist ein alter siebzigjähriger Mann, der allein in seinem kleinen Zimmer im Altenheim lebt. Seine Tage haben nur durch den Besuch von Julie, der Krankenschwester des Ortes, einen Rythmus. Niemand anders betritt sein Zimmer. Als Julie ihm den Besuch von Bernard ankündigt, bereitet Arthur sich vor, als ob er zu einer Hochzeit gehen würde. Aber wer ist dieser Besucher? Will er wirklich Gutes für Arthur? Und Julie? Ist sie wirklich eine treue Krankenschwester?



Arthur, vieil homme de soixante-dix ans, vit seul dans sa petite chambre de maison de retraite. Ses journées sont uniquement rythmées par la visite de Julie, l'infirmière de l'endroit. Personne d'autre ne franchit sa porte. Aussi, quand Julie lui annonce la visite de Bernard, Arthur se prépare comme pour un mariage. Mais qui est ce visiteur ? Est-il vraiment là pour le bien d'Arthur ? Et Julie ? Est-elle vraiment une infirmière dévouée ?

Achtung!

Thomas Altmayer, 21 Min, D 2008

Spielfilm/fiction

B/Sc : Thomas Altmayer, K/I : Alexander Kern, Schn/Mon : Marc Hene, D/Int : Thomas Altmayer, Michael Gergen, Klaus Meining, Pascale Mayer, Joachim Wagner, Patrick Wilhelmy, Helmut Ginkel, Albert Altmayer, Förderung/Soutien : Saarland Medien, DVD, dt. OF/VO allemande

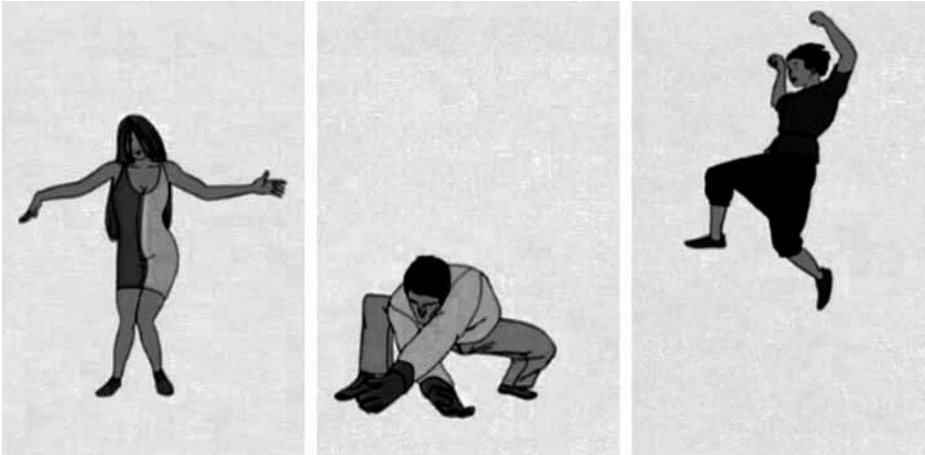
Rainer Mayer und Sebastian Wegener betreiben gemeinsam eine Werbeagentur. Nach einem Streit zwischen beiden kommt es zu einer Wette, bei der Rainer Mayer vier Wochen ohne Geld auf der Straße leben soll.



Rainer Mayer et Sebastian Wegener dirigent une agence de publicité. Un pari à la suite d'une dispute va pousser Rainer Mayer dans la rue. Il devra y passer 4 semaines sans le sou. Tiendra-t-il son pari et sauvera-t-il ainsi son entreprise ?

Orgesticularismus

Mathieu Labaye, 9 Min, B 2008



Durch die Bewegung eignet man sich sein Leben an. Man kann kommen und gehen, Gesten der Liebe, der Zärtlichkeit, der Wut machen – oder was auch immer man will. Ist man aber daran gehindert, sich zu bewegen, so wie ich und viele andere Menschen auch, muß man die Bewegung für sich neu erfinden. Was in meinem Kopf geschieht, sind weder rein neurologische noch rein intellektuelle Vorgänge. Ich schaffe mir einen inneren Raum, der mir Freiheit gibt.

Animationsfilm/animation
B/Sc : Mathieu Labaye, Ani : Mathieu Labaye, Sébastien Godard, Mus : Mathieu Labaye, Fabian Fiorini, T/S : Grégory Beaufays, mit/avec : Benoît Labaye, Prod : Camera-etc, Wallonie Image Production, Marc et Serge Umé, Förderung/Soutien : Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté Française de Belgique, Télédistributeurs Wallons, Direction Générale de l'Emploi et du Travail de la Région Wallonne, Ville de Liège, Province Liège-Culture, 35 mm, VO française ST allemand/frz. OF mit dt. UT

Je pense que c'est par le mouvement que l'on s'approprie sa propre vie, c'est par la liberté d'aller, de venir, d'avoir des gestes d'amour, de tendresse, de colère, peu importe. Et donc, quand on est privé du mouvement comme je le suis, comme beaucoup d'autres personnes le sont, je pense que si on veut survivre, il faut ré-inventer le mouvement autrement. Ce qui se passe dans ma tête n'est pas purement cérébral, ni intellectuel, c'est une manière de recréer un espace intérieur qui est aussi ma liberté.

Mon Miroir

Nicolas Birkenstock, 21 Min, F 2006



Zwei Brüder und eine Schwester, die das Leben voneinander entfernt hat, treffen sich im Hause ihrer verstorbenen Mutter, um das Erbe untereinander aufzuteilen. Als sie den Ort schon verlassen wollen, bemerken sie, dass sie den großen Wohnzimmer-Spiegel vergessen haben. Sie beschließen, um ihn zu spielen.

Spielfilm/fiction
B/Sc : Nicolas Birkenstock, I/K : Pascale Marin, D/Int : Marc Citti, François Roy, Sylvie Jobert, Lisette Garcia Grau, Yoann Denaive, Prod : La Bascule, 35mm, frz. OF mit dt. UT/VO française ST allemand

Deux frères et une sœur que la vie a éloignés se réunissent dans la maison de leur mère décédée pour procéder au partage de leur héritage. Avant de quitter les lieux, ils s'aperçoivent qu'ils ont oublié le grand miroir du salon. Ils décident de le jouer.

Traumjob

Michael Gergen, 15 Min 30, D 2009

Spielfilm/fiction

B/Sc : Michael Gergen, Karl von Kammerich, K/I, T/S : Klaus Wilhelm, Alexander Kern, Sch/Mon : Marc Hene, D/Int : Michael Gergen, Mirella Droske, Susanne Ney, Niklas Ney, Thomas Altmayer, Gerhard Valentin, Prod : Michael Gergen, Förderung/Soutien : Saarland Medien, DVD, dt. OF/VO allemande



Klaus Dieter ist Hausmeister in einer alten verfallenen Schule. Er erledigt alle ihm aufgetragenen Arbeiten sehr gewissenhaft und fantasievoll. Eines Tages steht eine Frau vor seiner Tür und bittet um Einlass. Er erfüllt ihr diesen Wunsch, und das bleibt nicht ohne Folgen...

Klaus Dieter est concierge d'une vieille école délabrée. Il prend son travail très au sérieux et exécute les tâches qui lui sont confiées avec beaucoup d'imagination. Un jour, une femme séduisante demande à visiter la vieille école. Le concierge lui accorde cette faveur qui ne restera pas sans conséquences.

19 Sept — Saarbrücken — Kino achteinhalb

Portrait Claire Burger

20h00

Filmschau Großregion
La Grande Région en images

Claire Burger

„Beim Dreh arbeiten wir intensiv mit Laienschauspielern. Sie spielen beim Drehbuchschreiben eine große Rolle: Wir trinken zusammen Kaffee und diskutieren, um Situationen zu finden, die ihrer Persönlichkeit und ihrem realen Leben entsprechen. Dann sind sie aufgefordert, zu improvisieren. Dafür müssen sie schon einen Stoff mitbringen. Denn es ist einfacher, sich durch Sachen inspirieren zu lassen, die einem nahe liegen. Wir arbeiten nicht mit einem Text, sondern mit Situationen ... Man nährt sich von dem, was man selbst erlebt hat. Um diese Herausforderung zu verstehen und anzunehmen, muss man nicht unbedingt eine Schauspielschule besucht haben.“

„On travaille énormément avec les comédiens non professionnels au tournage. On les regarde beaucoup à l'écriture, on prend des cafés ensemble, et on discute avec eux pour trouver des situations qui correspondent à leur personnalité et à leur propre vie. Ensuite, on leur demande d'improviser. Il leur faut, pour cela, une matière et c'est plus facile pour eux de s'inspirer de ce qui leur est proche. Au tournage, on ne leur donne pas de texte, mais des situations ... Il ne faut pas forcément avoir fait une école pour comprendre les enjeux et s'y inscrire en se nourrissant de ce qu'on connaît personnellement de la vie.“



Claire Burger, Jahrgang 1978, ist in Forbach aufgewachsen. Sie arbeitete zwei Jahre lang als Fernsehreporterin bei TV8 Moselle-Est. Danach studierte sie Filmschnitt an der renommierten La Fémis in Paris. Parallel zum Studium realisierte sie Magazine für den Sender Pink TV. An der Fémis verwirklichte sie auch ihre ersten Kurzfilme, *Forbach* und *Toute ma vie j'ai rêvé*.

Ihr neuer Kurzfilm *C'est gratuit pour les filles*, bei dem sie gemeinsam mit Marie Amachoukeli Regie führte, wurde 2009 für die *Semaine de la Critique* auf dem Festival von Cannes ausgewählt.

Claire Burger, née en 1978, est originaire de Forbach. Elle travaille pendant deux ans comme Journaliste Reporter d'images en Lorraine, puis intègre La Fémis en montage. En parallèle à ses études, elle réalise des magazines pour la chaîne Pink TV. A La Fémis, elle réalise ses premiers courts-métrages, Forbach, puis Toute ma vie j'ai rêvé. Claire vient de coréaliser un nouveau court-métrage avec Marie Amachoukeli, C'est gratuit pour les filles, qui a été sélectionné à la semaine de la critique, Cannes 2009.

Forbach

Claire Burger, 35 Min, F 2008



B/Sc : Marie Amachoukeli, K/I : Paco Wieser, Inoe Scherer, T/S : Mathieu Villien, Francis Bernard, Décor : Pierre Quemere, Schn/Mont : Frédéric Baillehaiche, D/Int : Samuel, Mario & Sonia Theis, 35mm, frz. OF dt. UT/VO française ST allemand

Samuel kommt in seine Heimatstadt Forbach zurück, um eine Auszeichnung entgegenzunehmen. In der ehemaligen Bergarbeiterstadt ist

man stolz auf den Erfolg in Paris: Das Landkind macht Karriere als Schauspieler! Samuel nimmt wieder Kontakt zu seiner Familie auf. Er meint, mit dem Alkoholproblem seiner Mutter umgehen zu können und will seinem großen Bruder helfen, fortzugehen. *Samuel revient à Forbach, sa ville natale, pour recevoir une médaille. Dans cette ancienne cité minière, on est fier de sa réussite parisienne : l'enfant du pays est en passe de devenir un comédien célèbre. Pour Samuel, c'est l'occasion de renouer avec sa famille. Désormais, il se croit capable de gérer les problèmes d'alcool de sa mère et veut offrir à son grand frère l'occasion de s'en sortir.*

C'est gratuit pour les filles

Marie Amachoukeli, Claire Burger, 23 Min, F 2009



Spielfilm/fiction
B/Sc : Marie Amachoukeli, Claire Burger, K/I : Julien Poupard, T/S : Mathieu Villien, Pierre Bariaud, D/Int : Yeliz Alniak, Laetitia Hadri, Schn/Mon : Frédéric Baillehaiche, Mus : Michael Angelus feat. Don Vilo & Koil & Tarell, frz. OF m. dt. UT/VO française ST allem.

Laetitia beendet in einigen Tagen ihre Friseur-ausbildung. Sie und ihre beste Freundin Yeliz wollen ihren Traum verwirklichen, zusammen einen Friseursalon zu eröffnen. Bevor sie ihre Prüfung macht, will Laetitia aber zu einer Party gehen... *Dans quelques jours, Laetitia obtiendra son brevet professionnel de coiffure. Elle et sa meilleure amie Yeliz pourront concrétiser leur rêve : ouvrir un salon ensemble. Mais avant de passer son examen, Laetitia veut aller à une fête.*

Le Vieil Homme dans le brouillard

Thierry Schiel, 10 Min, L 2009



Animationsfilm/animation

B/Sc : Thierry Schiel, Schn/Mont : Thierry Schiel, T/S : Studio Philophon, Mus : Alain Mouyset, Prod : Iris Productions, 35 mm, ohne Dialoge/sans dialogues

Der Film erzählt die Geschichte eines alten Mannes, gebrochen durch den tödlichen Unfall seiner Frau und seiner Tochter. Er fühlt sich verantwortlich für den Unfall. Er hasst Raben und Kröten, die er für mitschuldig hält. Eines Tages führen ihn merkwürdige Ereignisse zu dem Haus einer alten Dame. Dort erlebt er eine Rückkehr in die Vergangenheit und zum Unglück. Hätte der Unfall verhindert werden können? Sind Raben und Kröten wirklich schuld daran?

Ce film parle de la vie d'un homme, brisé par un accident de la route qui a emporté sa femme et sa fille. Il se sent responsable de l'accident et se montre très agressif vis-à-vis des crapauds et des corbeaux qu'il juge co-responsables. Une suite d'événements va alors le conduire devant la demeure d'une vieille dame où il vit un retour dans le passé, au moment exact où l'accident s'est produit. Cet accident aurait-il pu être évité ? Les corbeaux et les crapauds en sont -ils réellement responsables ?

Un Café pour l'Amérique

Jossy Mayor, 21 Min, L/B 2009



Spielfilm/fiction

B/Sc : Jossy Mayor, Mus : Rafael Leloup, K/I : Jean-François Metz, D/Int : Michel Guillou, Francine Lafineuse, Jacques Monseu, Prod : Rishon Films, 35 mm, frz. OF mit dt. UT/ VO française ST allemand

Pierre wird pensioniert. Mit sechzig Jahren ist er ein einsamer und schüchtern Mann. Was soll er nun mit seinem Leben anfangen? Er hat weder eine Familie noch Freunde, und kann wegen seiner empfindlichen Gesundheit nicht reisen. Das Café um die Ecke, wo er seit 30 Jahren Stammgast ist, wird zu seinem einzigen Zeitvertreib. Und die Frau des Cafébeters ist immer noch sehr schön...

Le moment de la retraite est arrivé. Pierre, la soixantaine, est un homme seul et très timide. Que va-t-il faire à présent, lui qui n'a ni famille, ni ami, et que sa santé fragile empêche de voyager ? Heureusement, le café d'à côté où il a ses habitudes depuis trente ans devient sa seule occupation, la femme du cafetier est toujours aussi jolie...

Chambre 18

Pierre Alt, 9 Min 25, F 2009



Spielfilm/fiction

B/Sc : Pierre Alt, Géni Canzek, K/I : Klaus Peter Weber, Schn/Mon : Jean Luc Simon, Mus : Samuel Brunel, D/Int : Valérie Moinet, Jean-Pierre Cormarie, Bruno Adler, Stéphanie Kern Siebering, Prod : Gudrun Fritzen, 35 mm, VO française ST allemand/frz. OF mit dt. UT

Ein Mann und eine Frau treffen sich jede Woche in einem Hotel mitten in der Provinz. Jede ihrer Begegnungen findet in Zimmer 18 statt. Mittlerweile teilen sie 15 Jahre gemeinsamer Erinnerungen.

Chaque semaine, un homme et une femme se retrouvent dans un hôtel en pleine province. Chacune de leurs rencontres a lieu dans la chambre numéro 18. Entre-temps, ils partagent 15 ans de souvenirs communs.

Dawning

Ben Andrews, 16 Min, L 2006



Spielfilm/fiction

B/Sc : Ben Andrews, K/I : Carlo Thiel, Schn/Mon : Fred Neuen, Mus : Philippe Shirrer, D/Int : Jules Werner, Tom Leick, Sonja Gleis, Fred Neuen, Prod : David Grumbach, Förderung/Soutien : Film Fund Luxembourg, DVD, engl. OF mit dt. UT /VO anglaise ST allemand

Mark hat mit seinen Freunden gefeiert. Als er aufwacht, kann er sich nicht mehr erinnern, was passiert ist. Seine Freundin ist weg. Mit Verletzungen und Kopfschmerzen versucht er, die Fetzen der Erinnerung zusammensetzen.

Mark fait la fête avec ses amis. Il se réveille sans aucun souvenir, sa petite amie n'est pas là. C'est avec des cicatrices et un mal de crâne qu'il tente de recoller les morceaux de sa mémoire.

Josh

Govinda van Maele, 14 Min 35, L 2007



Spielfilm/fiction

B/Sc : Govinda van Maele, K/I : Carlo Thiel,
Schn/Mont : Thierry Faber, Mus : Emre Sevindik,
D/Int : Philippe Decker, Yan Gillen, Vanessa Meyer,
Prod : Red Lion, Vanessa Meyer, lux. OF mit dt. UT
/VO lux. ST allemand

Mich hasst seine Arbeit und seine Freundin. Er lebt in einem Dorf, wo nichts los ist – außer bei Josh. Seit Josh seine Familie verloren hat, trifft sich die Dorfjugend bei ihm, um Party zu machen. Eines Tages beschließen Josh und Mich, alles zu verlassen...

Mich déteste son job et sa copine. Il vit dans un village où rien ne se passe jamais sauf chez Josh où tous les jeunes du village se retrouvent pour faire la fête depuis la mort de sa famille. Un jour, Josh et Mich décident de tout quitter...

La Petite Fille aux allumettes

Patrick Basso, 15 Min, F 2009



Spielfilm/fiction

B/Sc : Patrick Basso, Jackie Hackenheimer,
K/I : Alexandre Philippe, Gregory Rodriguez,
Mus : Baptiste Brice, D/Int : Diana Palumbo,
Michel-Jean Thomas, Sylvie Lyonnet,
Prod : Timecode Productions, DVD, frz.
OF mit dt. UT/ VO française ST allemand

Verwirrt und müde läuft das Mädchen durch die Straße. Sie versucht verzweifelt, sich ein paar Passanten zu schnappen, um ihnen Nippes zu verkaufen. Der arbeitslose Vater vertrinkt das letzte Geld in der Bar, und die Mutter geht putzen, um sich durchzuschlagen.

Und wenn sich Andersen geirrt hätte? Wenn Nina, das Mädchen mit den Schwefelhölzern, an diesem Abend nicht gestorben wäre? Was wäre mitten in der Stahlkrise aus ihr geworden?

Une petite fille marche dans la rue, désorientée, fatiguée, essayant désespérément d'apaguer les quelques passants pour leur vendre des babioles. Son père au chômage, dépensant le peu d'argent qu'il a dans les bars, sa mère, obligée de faire des ménages pour survivre ...

Et si Andersen s'était trompé, si Nina, la petite fille aux allumettes n'était pas morte ce soir-là, que serait-elle devenue en pleine crise de la sidérurgie.

19 Sept — Saarbrücken — Kino achteinhalb
Blackout — Kurzfilme!
22h00

Filmschau Großregion
La Grande Région en images

A l'ombre des cyprès

François Laurent, 14 Min 10, F 2009



Im Schatten zweier riesiger Zypressen liegt ein altes Anwesen verborgen, Wohnsitz einer kleinen Familie. Paul und Madeleine sind besorgt: Ihre Tochter Sophie legt ein kurioses Verhalten an den Tag. Und sie scheint über eine seltsame Gabe zu verfügen...

A l'ombre de deux cyprès géants se cache une vieille demeure lugubre, habitée par une petite famille. Paul et Madeleine s'inquiètent : leur fillette Sophie affiche un comportement anormal et elle semble posséder un étrange pouvoir...

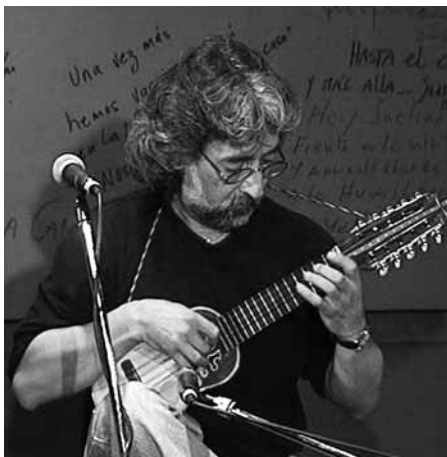
Spielfilm/fiction

B/Sc : François Laurent, K/I, Schn/Mon : Michael Schaack, D/Int : Emmanuel-François Patron, Isabelle Dickes, Diana Palumbo, Christian Batisse, Prod : Les Mots Bleus, François Laurent, 35 mm, frz. OF mit dt. UT/VO française ST allemand

Volver a Chile

Matthias Schilhab, 35 Min, D 2008

Ein Musiker kehrt zurück
Dokumentarfilm/documentaire
K/I : Joachim Kreuzer, Interviews : Thomas Schulz, Schn/Mon : Luigi Comito, mit/avec : Gaston de Avila, Liza Montes de Oca, Sprecher/Voix : Dietmar Meiers, Heiko Cyris, Prod : ConcepTV, Förderung/Soutien : Saarland Medien, dt. OF/VO allemande



Über die Hälfte seines Lebens hat der chilenische Folkloremusiker Gaston de Avila im Exil gelebt, als er sich nach 15 Jahren im Saarland entschließt, in seine Heimatstadt Cañete zurückzukehren. Einfach so, ohne Kompromisse, aber auch ohne Gewissheiten.

Gastón de Ávila gründete schon als Jugendlicher seine erste Musikgruppe. Später machte er sich mit einem Musiklokal selbstständig. Er wurde Bandleader bei *Los Curacas*.

Nachdem das Pinochet-Regime ihn aus Chile vertrieben hatte, hielt er sich in verschiedenen lateinamerikanischen Staaten auf. Während dieser Zeit lehrte er als Universitätsdozent traditionelle Musikinstrumente und produzierte zehn eigene Schallplatten. 1987 verschlug es ihn nach Saarbrücken, wo er als Solo-Musiker auftrat. 2002 kehrte er in seine Heimat zurück. Er eröffnete in seiner Heimatstadt ein neues Musiklokal nebst einer Musikschule für chilenische Folklore.

Après 15 ans d'exil, Gaston de Avila décide de rentrer dans son pays natal, le Chili.

Ce film l'accompagne sur le chemin du retour ainsi que dans la réalisation de ses rêves.

Gaston de Avila a grandi dans la petite ville de Cañete au Chili. A 14 ans, il fonde son premier groupe de musique traditionnelle et rejoindra plus tard le célèbre groupe Los Curacas avec lequel il travaille pendant 2 ans.

Le régime dictatorial de Pinochet l'obligera à quitter son pays. Il s'installera d'abord en Amérique latine puis en 1987 à Saarbrücken en Allemagne.

Mila tu

Charlotte Bruneau, Laurène Lepeyre, 52 Min, L 2008



Naivashe ist ein 14-jähriges Massai-Mädchen. Sie trägt neue Armbänder und eine besondere Kette. Ein Familienmitglied hat ihr den Kopf rasiert, denn ab heute gehört sie zu den Erwachsenen. Alle Frauen in Naivashe's Familie sind beschnitten worden; seit dem letzten Jahr gibt es das nicht mehr. Naivashe setzt sich vor das Dorfhaus und spreizt die Beine. Es tut nicht weh, alles ist nur symbolisch. Sie bekommt zwei kleine Ritzer in die Oberschenkel.

Im tanzanischen Dorf Monduli wurde die Beschneidung 2007 durch ein alternatives Ritual ersetzt. Diese Initiative ist eine Premiere in der Region. Die ehemaligen Beschneiderinnen werden für die Einstellung ihrer Aktivitäten mit Zertifikaten belohnt, einige beschneiden aber heimlich weiter. Der Staat bestraft Beschneiderinnen hart, doch das ändert nicht viel. Viele Mädchen fliehen vor der Beschneidung aus ihren Familien. Ihre einzige Zuflucht ist eine Schule im Busch.

Die Organisation der Gesellschaft ändert sich allmählich. Der Film zeigt wie das Ersatzritual in Monduli schrittweise angenommen wird. Er will auf die positiven Entwicklungen in Afrika aufmerksam machen.

Naivashe a 14 ans. Ce matin, elle porte ses nouveaux bracelets et son collier de viande, on vient de la raser : aujourd'hui, elle passe à l'âge adulte. Toutes les femmes de sa famille ont été excisées. Mais depuis cette année, on n'excise plus. Elle s'installe à l'entrée de la boma, écarte les jambes. Elle ne criera pas. Tout est symbolique : on ne lui fera que deux petites entailles entre les cuisses.

Depuis début 2007 au village de Monduli en Tanzanie, l'excision est remplacée par un rite alternatif. Une initiative maasäi. Une première dans la région ! On décerne des diplômes aux anciennes exciseuses pour les féliciter d'avoir cessé leur activité... même si certaines continuent d'exciser en cachette. L'Etat les sanctionne sévèrement, mais cela ne change rien. Beaucoup de jeunes filles fuient leur famille et l'excision qui les menace. Seul refuge possible : l'école secondaire, dans la brousse. Et puis au village, on entend parler de façon décomplexée : si la femme n'est pas excisée, on s'amuse beaucoup plus lors des rapports sexuels.

C'est toute une organisation de la société qui change. Le film montre comment l'acceptation du rite fait son chemin et évoque enfin la face positive de l'Afrique.

Dokumentarfilm/documentaire
K/I : Gilles Lepeyre, Schn/Mon : Paul Maas,
T/S : Philippe Mergen, Mus : Tom Goedert,
Prod : Samsa Film, frz. OF mit dt. UT/VO
française ST allemand

Luftbusiness

Dominique de Rivaz, 89 Min, L/CH 2008



Spielfilm/fiction

B/Sc : Antoine Jaccoud, K/I : Sévérine Barde, Schn/Mon : Loredana Christelli, T/S : Philippe Kohn, D/Int : Tómas Lemarquis, Dominique Jann, Joel Basmann, Prod : CAB Productions, Iris Productions, Förderung/ Soutien : Film Fund Luxembourg, 35mm, dt. OF/VO allemande

Während des eisigen Winters in einer Metropole Nordeuropas besetzen drei junge Außenseiter, Filou, Mo und der eingewanderte Russe Liocha, ein verlassenes botanisches Gewächshaus. Jeder hat sich einen Überlebensjob organisiert: Filou führt Hunde spazieren, Mo spielt das Versuchskaninchen für die pharmazeutische Industrie, Liocha verkauft seinen Samen. Eines Tages, als Filou einen Hund ins Internet-Café zurückbringt, zeigt ihm ein desillusionierter Kunde das Ausmaß der Transaktionen im Onlinebetrieb: Man verkauft im Internet Wolken ebenso wie Gespenster, und ein höchst lebendiger, aber verzweifelter Arbeitsloser zögert nicht, sich selbst zu verkaufen – Mindestgebot: ein Euro!

Diese Entdeckung bringt Filou auf eine verrückte Idee: da alles sich verkaufen lässt, warum nicht das Noch-nie-Dagewesene, das Unmögliche, das Verbotene versuchen? Einige Stunden später versteigert Mo 40 Jahre seines Lebens. (Er will nicht alt werden!) Liocha macht das Gleiche mit seiner anscheinend romantischen russischen Kindheit. Indessen verkauft Filou, der Poet der Bande, seine... Seele.

Während sich sein virtueller Reichtum täglich vermehrt, glaubt Filou in der Tat, nach und nach seine Seele zu verlieren. Seine Hunde meiden ihn wie die Pest und allmählich verliert er den Geschmack an den Dingen. Alles, was diesen empfindsamen und feinfühligsten Jungen früher rührte, hinterlässt schließlich nur noch ein Gefühl von Leere und Gleichgültigkeit in ihm. Zunehmend fremd der Welt und sich selbst gegenüber, ist Filou der neutrale Zeuge – von Liochas Verzweiflung, als dieser seine Arbeit, dann seine Geliebte verliert und später von Mos Tod, Folge seiner Medikamentenexzesse und wahrscheinlich auch seines Versprechens, nicht alt werden zu wollen.

Von einem Obdachlosen beraten, wendet sich Filou aus reiner Verzweiflung an das Depot, das Leichenschauhaus der Ausgeschlossenen, über das die Figur des alten Koerlin herrscht. Gäbe es an diesem Ort eine Seele für ihn?

Dans l'hiver glacial d'une métropole du Nord de l'Europe, trois jeunes exclus, Filou, Mo et le migrant russe Liocha, squattent une serre botanique abandonnée. Chacun s'est organisé un boulot de survie: Filou promène des chiens, Mo fait le cobaye pour l'industrie pharmaceutique, Liocha vend son sperme. Un jour que Filou ramène un chien à l'Internet Café, un client désabusé lui montre l'étendue des transactions en ligne : on vend sur Internet des nuages, on y vend des fantômes, et un chômeur bien vivant, mais désespéré, n'hésite pas à se vendre lui-même, mise de départ : un euro !

Cette découverte donne à Filou une idée folle: puisque tout se vend, pourquoi ne pas tenter l'inédit, l'impossible, l'interdit ? Quelques heures plus tard, Mo met 40 années de sa vie (il ne veut pas devenir vieux !) aux enchères, Liocha fait pareil avec une enfance russe apparemment romanesque, tandis que Filou, le poète de la bande, vend son ...âme.

Tandis que chaque jour sa richesse virtuelle s'accroît, Filou croit peu à peu perdre vraiment son âme en voyant ses chiens le fuir comme la peste, puis en perdant peu à peu le goût des choses, pour finir par se sentir indifférent et vide devant tout ce qui autrefois émouvait ce garçon émotif et sensible. De plus en plus étranger au monde et à lui-même, Filou est le témoin neutre du désespoir de Liocha, qui perd son travail, puis sa bien-aimée, puis de la mort de Mo, emporté par ses excès médicamenteux, et, probablement, sa promesse de ne pas vivre vieux.

Conseillé par un SDF, Filou s'adresse, en désespoir de cause, au Dépôt, la morgue des exclus sur laquelle règne la figure du vieux Koerlin. Y aurait-il en ce lieu une âme pour lui?

Une Autre Histoire juive

Vincent Froehly, 60 Min, F 2009



Trotz der Verfolgungen der Juden durch die Christen im Mittelalter hat das kollektive jüdische Gedächtnis eine besondere Zuneigung für das Rheinregion bewahrt.

Seit dem sechsten Jahrhundert ist die Geschichte der Juden durch Massaker und Verfolgungen geprägt, die stets auf falschen Vorwürfen basierten. Trotz der schwierigen Beziehungen zu den Christen haben die Juden eine besondere Beziehung zu den Regionen beiderseits des Rheins. Die Rheinregion ist neben Israel das andere Land, das vielen Juden am Herzen liegt. Zum ersten Mal erzählt ein Film die Geschichte des frühen Europas – eine Phase des spirituellen und wirtschaftlichen Reichtums. Der Dokumentarfilm führt den Zuschauer durch die Zeit zwischen 900 und 1550, bis zu den Reformen Luthers.

Dokumentarfilm/documentaire
B/Sc : Vincent Froehly, K/I : Hermann Sowieja, T/S : Nicolas Kelbert, Stimmen/ Voix : Udo Wachtveitl, Susanne von Medvay, Katja Schild, Philipp Moog, Fred Maire, Michael Schwarzmaier, Mus : Henri Muller, Sch/Mon : Damien Cerna, Roland Matthis, Prod : Ere Production, Régis Cael, Christian Monzinger, Arte, France 3 Alsace, Förderung/Soutien : Centre national de la cinématographie, Communauté Urbaine de Strasbourg, Département du Bas-Rhin, Région Alsace, Région Lorraine, Procirep-Angoa, Digibeta, frz. OF/VO française

Malgré les persécutions infligées par les chrétiens au Moyen Âge, la mémoire collective juive a gardé un attachement particulier à la région du Rhin.

Dès le 6e siècle, les juifs ont été injustement persécutés et massacrés. Malgré leurs relations difficiles avec les chrétiens, ils gardent une affection toute particulière pour la vallée du Rhin. Avec la terre promise d'Israël, cette vallée représente l'autre terre chère à leur cœur. Pour la première fois, un film retrace cette histoire de l'Europe avant l'heure, longue, riche tant spirituellement qu'économiquement. Une histoire qui nous mène de l'an 900 aux années 1550, avec les prêches de Luther et sa nouvelle religion.

Johann Becker – Stille Zeit

Günter Ruschel, 55 Min, D 2008

Dokumentarfilm/documentaire
B/Sc : Günter Ruschel, Archivmaterial/
documents d'archives : Nationale Gedenk-
stätten Buchenwald und Dachau, Förde-
rung/Soutien : Saarland Medien, Digibeta,
VO allemande/deutsche OF

Der aus Oberthal im Saarland stammende Kommunist Johann Becker alias *Krees Johann* wurde 1902 geboren. Mit seinen frühen Versuchen, sich während des Nationalsozialismus der Arbeiterbewegung anzuschließen, war er ein Kämpfer gegen seine Zeit. 1935 haben einige Dorfbewohner Becker denunziert. Er wurde von der Gestapo inhaftiert und verbrachte zehn Jahre in den Konzentrationslagern Emsland und Buchenwald. In Buchenwald rettete er als Barackenältester das Leben vieler Mithäftlinge. Dort begegnete er dem Schriftsteller Ernst Wiechert, der ihm in seinem Buch *Der Totenwald* (1946) ein Denkmal setzte. Nach seiner Entlassung aus dem KZ kehrte Becker nach Oberthal zurück, wo er mit diversen Hilfsarbeiten seine Familie ernährte.

Der Film dokumentiert nicht nur den Lebensmut Johann Beckers, der sich noch unter schwierigsten Bedingungen für andere einsetzte. Thematisiert werden auch die Situation der Dorfgemeinschaft nach dem Krieg, ihr Verhalten und die psychologischen Auswirkungen auf die gesamte Familie Becker. Die Dokumentation lässt zahlreiche Zeitzeugen und Familienmitglieder Beckers zu Wort kommen, und zeichnet so ein prägnantes Bild der Zeit.



Johann Becker alias Krees Johann est né en 1902 à Oberthal dans la Sarre. Ses tentatives pour rejoindre le mouvement ouvrier pendant la deuxième guerre ont fait de lui un ennemi du régime nazi en place. En 1935, des habitants de son village natal le dénonce à la Gestapo. Il sera déporté au camp de concentration d'Emsland puis de Buchenwald, où il passera dix années de sa vie. A Buchenwald, il réussit à sauver la vie de plusieurs co-détenus. Il y rencontre également l'écrivain Ernst Wiechert qui lui rendra hommage dans son livre Der Totenwald (1946). Après sa libération, Becker retournera à Oberthal, où il s'occupera de sa famille en vivant de petits boulots.

En plus du courage dont fait preuve Johann Becker en prenant la défense de ses co-détenus, le film dépeint la vie à Oberthal après la guerre, le comportement de ses habitants et parle des conséquences psychologiques sur la famille Becker. L'intervention de témoins de cette époque et de certains membres de la famille Becker donne un caractère spécial à ce film.

Index

2,5 mgo	S / p 10	Hubschrauber	S / p 11	Obsession	S / p 8
23 cent	S / p 10	Il était un petit navire	S / p 13	Oh ! Moi je les préfère au beurre	S / p 14
À l'ombre des cyprès	S / p 26	IvoEva	S / p 2	Ordnung	S / p 11
Achtung !	S / p 19	Johann Becker - Stille Zeit	S / p 31	Orgesticularismus	S / p 20
Art œuf fer	S / p 13	Jojo le crapaud	S / p 18	Parcours	S / p 3
Autonomadie	S / p 8	Josh	S / p 25	Pierre avant la nuit	S / p 9
Autoportrait	S / p 14	Ken	S / p 9	Qou vadis?	S / p 14
C'est gratuit pour les filles	S / p 22	La petite fille aux allumettes	S / p 25	Révolution	S / p 5
C'est limite de quoi	S / p 19	La voie du chat	S / p 7	Sans titre	S / p 14
Chambre 18	S / p 24	Le gardien du nid	S / p 16	Sans titre	S / p 14
Das Licht	S / p 10	Le sommet	S / p 8	Schöpfung	S / p 12
Dawning	S / p 24	Le travailleur	S / p 9	Schritt für Schritt	S / p 17
Der Tanz von Prinzessin Hiroshibelle	S / p 15	Le vieil homme dans le brouillard	S / p 23	Schulgespenst	S / p 18
Dernier voyage	S / p 6	Léif Letzebuerger – D'Grande-Duchess am Exil 1940-45	S / p 1	Secrets	S / p 9
Disanimat	S / p 10	Les doigts de pied	S / p 19	Stencil	S / p 6
Dithyrambe – La naissance de la vigne	S / p 8	Life	S / p 11	Style 'n' look performance	S / p 12
Domir au chaud	S / p 5	Lingo vino	S / p 3	Traumjob	S / p 21
Durchschaut	S / p 10	L'origine du monde	S / p 8	Un autre histoire juive	S / p 30
En pays éloigné	S / p 2	Luftbusiness	S / p 29	Un café pour l'Amérique	S / p 23
Enjoy	S / p 13	Malerin	S / p 11	Une girafe sous la pluie	S / p 16
Etre naturel est une pose difficile à garder	S / p 13	Mila tu	S / p 28	Unterwegs	S / p 12
Euville	S / p 13	Mon miroir	S / p 20	Vision	S / p 12
Fiesta andina	S / p 4	Mordsspaß auf dem Fußballplatz	S / p 17	Volver a Chile	S / p 27
Forbach	S / p 22			Welcome to hell	S / p 12
Fress-o-mat	S / p 11				